

БХАГАВАД-ГИТА

Божественная песнь

Перевод С. М. Неаполитанского



С. М. Неаполитанский

**Бхагавад-гита. Божественная
песнь. Перевод с санскрита
Неаполитанского С. М.**

«Издательские решения»

Неаполитанский С. М.

Бхагавад-гита. Божественная песнь. Перевод с санскрита
Неаполитанского С. М. / С. М. Неаполитанский — «Издательские
решения»,

ISBN 978-5-44-904351-1

Бхагавад-гита, Божественная песнь — одно из величайших священных писаний в истории мировой культуры. Эта песнь изливается из источника за пределами мироздания. Ее слова наполняют разум ясностью и даруют силу понимать игру вечности. Ее вселенские ритмы пробуждают сердца к новым озарениям. Ее мелодия раскрывает пространства любви и просветления. Эту песнь каждый слышит и осознает по-своему, и эти потоки осознания образуют океан единства, в котором Сущее радостно созерцает Себя.

ISBN 978-5-44-904351-1

© Неаполитанский С. М.

© Издательские решения

Содержание

Введение	7
Глава 1.	9
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Бхагавад-гита. Божественная песнь

Перевод с санскрита

Неаполитанского С. М.

Переводчик С. М. Неаполитанский

Редактор Р. А. Максимов

Корректор А. И. Маркова

© С. М. Неаполитанский, перевод, 2018

ISBN 978-5-4490-4351-1

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

«Я твердо верю в основной принцип Бхагавад-гиты, всегда стараюсь помнить его и руководствоваться им в своих действиях, а также говорить о нем тем, кто спрашивает мое мнение, и отражать его в своих сочинениях».

Лев Николаевич Толстой

«Чудо Бхагавад-гиты состоит в том, что она поистине прекрасное откровение живой мудрости, которая позволяет философии расцвести цветами религии».

Герман Гессе

«Памятником учения Кришны является Бхагавад-гита, т.е. „Песнь Господня“ – одно из величайших произведений религиозной поэзии всех времен и народов. Прошел длинный ряд столетий, а эта книга продолжает захватывать и волновать человеческие сердца... Когда читаешь Гиту после Упанишад – ощущаешь тепло и интимность живой встречи души с высшим».

Протоиерей Александр Мень

«По утрам я омываю свой разум в величественной, космогонической философии Бхагавад-гиты, по сравнению с которой весь наш современный мир и его литература кажутся мелочными и тривиальными».

Генри Дэвид Торо

«Бхагавад-гита – это наиболее системное изложение духовной эволюции, непреходящая ценность человечества. Это один из самых ясных и всеобъемлющих обзоров вечной философии из открытых нам...»

Олдос Леонард Хаксли

«Бхагавад-гита оказала глубокое влияние на духовную жизнь человечества, возвещая о преданности Богу, которая проявляется в действие».

Альберт Швейцер

«Это первая из книг; такое впечатление, что целая империя говорит с нами; в ней нет ничего мелкого, незначительного – все крупное, последовательное, безмятежное; это голос древнего разума, размышлявшего в другую эпоху и в другом климате, но над теми же вопросами, что беспокоят и нас».

Ральф Уолдо Эмерсон

«Бхагавад-гита и Упанишады содержат такую божественную полноту мудрости, что, мне кажется, их авторы со спокойствием взирали в прошлое на тысячи жизней, полных лихорадоч-

ной борьбы за тени и с тенями, и поэтому писали с такой убежденностью в том, в чем уверена душа».

Джордж Рассел

Введение

Бхагавад-гита (Божественная песнь, Песнь Бога), являющаяся частью шестой из восемнадцати книг Махабхараты (Бхишмапарва, главы 23—40), состоит из 18 глав и 700 стихов и представляет собой одно из самых почитаемых священных писаний.

В Бхагавад-гите в форме беседы между Кришной и Арджуной обсуждаются многие религиозные, философские и этические вопросы. Эта беседа произошла перед самым началом великой битвы, длившейся восемнадцать дней. Множество воинов примкнули к одной из противоборствующих сторон – или к войску Кауравов, сыновей Дхритараштры, или к войску Пандавов, сыновей Панду.

Бхагавад-гита – поистине уникальное явление в истории мировой культуры. Ценность Гиты состоит в ее исключительной способности воздействовать на духовное становление человека, которое проявляется в этическом, социальном и психологическом аспектах. Гита вдохновляет на осознание истинного я и открывает способы достижения особого внутреннего состояния, в котором можно не только постичь непреходящие духовные ценности, но и сонастроить с ними деятельность.

В Гите дается разрешение проблем смысла человеческого существования, столкновения личных и общечеловеческих представлений о морали. Учение Гиты затрагивает самые разные стороны бытия, начиная с обыденной, житейской и до метафизической, духовной.

Бхагавад-гита призывает к бескорыстной деятельности, самоочищению, обретению мудрости, освобождению от пороков: гнева, вожделения, жадности и невежества. Она открывает пути избавления от недостатков и несовершенства, указывает на вселенскую гармонию, которая является проявлением Высшего Сознания. Она служит интересам истины и дает нам возможность жить реальностью, а не только грезить о ней.

Возвышенность и простота изложения Гиты привлекает многих мыслителей, стремящихся познать свое внутреннее я и сущность всеобщего бытия.

Впервые Бхагавад-гита была переведена на Западе в 1785 году Ч. Уилкинсом, и этот перевод вызвал огромный интерес не только специалистов, но и писателей, поэтов, философов. В. Гумбольдт назвал Гиту «прекраснейшим и, может быть, единственным истинно философским произведением из написанных на известных нам языках».

Влияние Гиты отразилось в творчестве таких выдающихся деятелей европейской культуры, как Гете, Гердер, Гартман, Новиков. О ней с восхищением отзывались Гегель, Шопенгауэр, Бетховен, Гейне, Роден, Эйнштейн, Неру, Ганди. Ее исследованием занимались многие выдающиеся ученые – Х. Лассен, Э. Бюрнуф, Э. Сенар, Ауробиндо Гхош, Л. Валле, С. Радхакришнан, С. Леви. Гита стала неиссякаемым источником, из которого черпали идеи писатели и поэты Запада. Знакомство с Бхагавад-гитой отчетливо проявляется в творчестве Шелли, Дж. Рассела, Вордсворта, Р. Роллана, Л. Толстого, И. Бунина, У. Уитмена, Г. Гессе.

Особое влияние Гита оказала на творчество американских писателей и философов. Из них прежде всего следует отметить Р. Эмерсона, называвшего Гиту «первой из книг и книгой книг». Философия Эмерсона вдохновлялась стремлением непосредственно соприкоснуться с Истиной. И Эмерсон не случайно обратился к Гите. Он находил в ней то, что ценил выше всего – способность пробуждать людей от духовного сна, душевной тупости и косности.

В Гите сосредоточено множество озарений, которые предвосхищали различные философские и религиозные учения. Эту идею ярко выразил в своей книге «Открытие Индии» Дж. Неру, который отметил, что притягательная сила Гиты для народов Индии так же велика в настоящее время, как и в древности, и что к Гите обращаются все философские школы Индии. Неру часто говорил, что Гита осветила всю его жизнь, и характеризовал ее как книгу, к которой разум человека обращается в период кризиса, когда его одолевают сомнения.

Ананда К. Кумарсвами назвал Гиту «обобщением всего ведического учения, изложенного в написанных до нее Ведах, Брахманах и Упанишадах... Поэтому она является основой для всего последующего развития религиозной мысли и может рассматриваться как средоточие всей индийской религии».

Затрагиваемые в Гите вопросы волновали людей испокон веков. Самопознание, свобода, понимание реальности, – насущная потребность человека. Любой мыслящий человек, задумываясь над своим неуклонным движением от рождения к смерти, над быстротечностью жизни, не может не спросить: «Какова цель всего этого в целом, если отвлечься от всех мелочей и случайностей?»

Гиту следует изучать не с какой-то абстрактной точки зрения: необходимо проникнуть в дух и поэтику самой Гиты и исследовать ее, основываясь на ее же высказываниях; только так можно осознать ее послание. А для того, чтобы проникнуть в Гиту, чтобы она открылась нам, важно как можно полнее претворять в собственной жизни ее принципы. Только таким путем можно достичь спокойствия ума, совершенства жизни и духовного пробуждения.

Бхагавад-гита утверждает, что правильное поведение – это действия, посредством которых мы вступаем в гармоничные отношения с остальным миром, со всеми живыми существами. Отличительная черта совершенного человека – способность преодолеть привязанности. Страсть и неведение сковывают высокие устремления, лишают различения, похищают разум, но человек может и должен контролировать свои страсти и управлять своими побуждениями. Гита учит, что благодаря правильным действиям, истинному знанию и совершенной любви мы можем познать Истину, пробудить безошибочную интуицию и избавиться от ограниченности мышления.

Если Гита, по словам Шанкары, является квинтэссенцией всего учения Вед, то напрашивается вопрос: «В чем заключается сущность Бхагавад-гиты». Ответ на этот вопрос неоднократно дает сама Гита, объявляя высочайшим мудрецом того, кто безраздельно предается Всевышнему. Кришна говорит, что это учение о преданности и любви к Всевышнему есть самая сокровенная часть всех писаний.

В последних стихах Гиты Кришна провозглашает, обращаясь к Арджуне, что нужно оставить все дхармы, все верования и просто предаться Ему. «И Я освобожу тебя от последствий всех грехов; не скорби». Гопкинс пишет о Бхагаване Кришне: «Кришна раскрыл себя в Бхагавад-гите как Всевышнего Господа, тождественного ведическому Брахману и Пуруше и обладающего вселенской формой Вишну».

Таким образом, непреходящая ценность Гиты состоит в том, что она открывает путь к личностным, непосредственным взаимоотношениям со Всевышним, основанным на любви. И цель данного перевода заключается в том, чтобы как можно точнее по отношению к первоисточнику и доступнее для русскоязычного читателя передать послание мудрости и любви, провозглашенное в Гите.

С. Радхакришнан вдохновенно писал о послании Гиты: «Знание струится из света, в котором душа живет, и она практически растворяется в своей любви к Богу. Кажется, что мы здесь обладаем высшим существованием, которого мы достигаем не полным исключением природы, а более высоким духовным завершением ее. В этом смысле мы действуем и живем в Боге; только центр деятельности перемещается от человеческого я к Божеству. Во всем мире ощущается пульсация божественной энергии, принимающей различные формы в различных вещах. Каждая душа имеет свой центр и сферу в Боге».

С. М. Неаполитанский

Глава 1. ОТЧАЯНЬЕ АРДЖУНЫ

Дхритараштра сказал:

1. О Санджая, что делали мои сыновья и сыновья Панду, сойдясь в священном месте, на Курукшетре, желая сраженья?

Санджая сказал:

2. Увидев армию Пандавов, выстроенную в боевом порядке, царь Дурьодхана приблизился к своему учителю (Дроне) и сказал такие слова:

3. «О, учитель, посмотри на это великое войско сыновей Панду, искусно выстроенное сыном Друпеды, твоим способным учеником.

4. Здесь герои, могучие лучники, равные в бою Бхима и Арджуна – Ююдхана, Вирата и Друпата, великий воин,

5. Дхриштакету, Чекитана, могущественный царь Каши, Пуруджит, Кунтибходжа и выдающийся из людей – Шайбья,

6. Могучий Юдхаманью, отважный Уттамауджа, сын Субхадры, и сыновья Драупады – все великие воины.

7. Узнай также, о лучший из дваждырожденных, о самых выдающихся из наших предводителей. Я назову их тебе.

8. Ты сам, учитель, и Бхишма, Карна и непобедимый в бою Крипа, Ашваттхама, Викарна, а также Джаядратха, сын Сомадатты.

9. И многие другие, готовые отдать свои жизни ради меня. Они снаряжены всевозможными видами оружия и все искусны в военном деле.

10. Недостаточной кажется наша ратная сила, ведь у нас во главе – старый Бхишма, и могущественной представляется их сила – во главе с ужасающим Бхимой.

11. Теперь вы все, заняв соответствующие позиции на флангах, должны оказать поддержку Бхишме».

12. Ободряя Дурьодхану, его могучий дед (Бхишма), старейший из Кауравов, громко затрубил в раковину, издав звук, подобный львиному реву.

13. Затем внезапно зазвучали раковины, литавры, барабаны и рожки, и шум был оглушающий.

14. Тогда Мадхава и Арджуна, стоя в величественной колеснице, запряженной белыми конями, затрубили в свои божественные раковины.

15. Хришикеша затрубил в Панчаджанью, Арджуна в Девадатту, а Бхима, ненасытный едок, вершитель сверхчеловеческих деяний, затрубил в огромную раковину Паундру.

16. Царь Юдхиштхира, сын Кунти, затрубил в Анантавиджаю, а Накула и Сахадева затрубили в Сугхошу и Манипушпаку.

17. Царь Каши, великий лучник, великий воин Шикхандин, Дхриштадьюмна, Вирата и непобедимый Сатьяки,

18. Друпата и сыновья Драупады, о владыка земли, и могучерукий сын Субхадры затрубили в свои раковины.

19. Звучание всех раковин, заполнившее оглушительным гулом небо и землю, потрясло сердца сыновей Дхритараштры.

20. Затем Арджуна, на флаге которого изображен Хануман, взглянул на сыновей Дхритараштры, выстроенных в боевом порядке, и поднял свой лук, готовясь к перестрелке.

21—22. И в это время, о владыка, он сказал такие слова Хришикеше: «О Ачьюта, выведи мою колесницу между двух ратей, чтобы я смог рассмотреть стоящих здесь, жаждущих боя, с которыми мне придется сражаться в этой битве.

23. Я хочу увидеть тех, кто собрался здесь для сражения, желая угодить злоумному сыну Дхритараштры».

Санджая сказал:

24. О потомок Бхараты, Хришикеша по просьбе Арджуны вывел великолепную колесницу между двух армий;

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.